



Foto/zdjęcie: Klaus Baldauf

NEWSLETTER III-2015

INHALT

- Werbung für den Frankfurt-Słubicer Bildungsstandort in Brüssel
- Weiterbildungsveranstaltung zur Zweisprachigkeit in der Kita
- Ukrainische Verwaltungsmitarbeiter informieren sich über Zusammenarbeit
- Doktoranden der Viadrina zu Gast beim Kooperationszentrum
- Frankfurt-Słubicer Gruppe im Bundestag
- Lebendiger Adventskalender Frankfurt (Oder) – Słubice 2015
- Europatag 2016 – Veranstaltungen anmelden
- Reden über die Doppelstadt XV: Deutsch-Polnischer Bürgerverein für Frankfurt (Oder) und Słubice

SPIS TREŚCI

- W Brukseli promowaliśmy Słubicko-Frankfurckie Miejsce Kształcenia
- Kształcenie nt. dwujęzyczności w przedszkolu
- Ukraińscy pracownicy administracyjni informują się o współpracy
- Doktoranci Uniwersytetu Europejskiego Viadrina odwiedzili Centrum Kooperacji
- Słubicko-Frankfurcka grupa w Bundestagu
- Aktywny Kalendarz Adwentowy Frankfurt (Oder) – Słubice 2015
- Dzień Europy 2016 – zgłoszenie wydarzeń
- Wypowiedzi o Dwumieście XV: Polsko-Niemieckie Stowarzyszenie Obywatelskie dla Słubic i Frankfurtu



Ohne Grenzen. Bez granic.

**Frankfurt - Słubicer
Kooperationszentrum**

**Słubicko - Frankfurckie
Centrum Kooperacji**

Herausgeber / Wydawca:

Frankfurt-Słubicer
Kooperationszentrum /
Słubicko-Frankfurckie
Centrum Kooperacji
- Stadt Frankfurt (Oder) -
Bischofstr. 1a
15230 Frankfurt (O)
Tel.: +49 335 606985-0
Fax: +49 335 606985-17
mail@frankfurt-slubice.eu
www.frankfurt-slubice.eu
Datum/Data: 21.12.2016

Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes Neues Jahr 2016!

Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji życzy Państwu Wesołych Świąt oraz szczęśliwego i zdrowego Nowego Roku 2016!

Wir danken für das Vertrauen und hoffen weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit. Wir freuen uns auf ein erfolgreiches Jahr 2016 in unserer Doppelstadt.

Naszym Partnerom dziękujemy za zaufanie i mamy nadzieję na dalszą dobrą współpracę. Liczymy na owocny rok 2016 w naszym Dwumieście.



■ Werbung für den Frankfurt-Słubicer Bildungsstandort in Brüssel

Auf Einladung von Europaminister Dr. Helmuth Markov war der Leiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums und Referent für internationale Zusammenarbeit Sören Bollmann als Vertreter der Stadt Frankfurt (Oder) und der Gemeinde Słubice vom 16. bis 26. November 2015 Gast der Brandenburger Landesvertretung in Brüssel.

Hauptziel der Reise war es, auf europäischer Ebene um Unterstützung zu werben für den „Gemeinsamen Aktionsplan für den Internationalen Bildungsstandort Frankfurt (Oder) & Słubice 2016-2020“. Mit diesem neuen EU-Instrument können die Stadt Frankfurt (Oder), die Gemeinde und der Landkreis Słubice zusammen mit 12 Bildungsträgern beider Seiten mit einem fondsübergreifenden Sammelantrag bei der Europäischen Kommission über einen Zeitraum von fünf Jahren etwa zehn Millionen Euro Förderung für 25 Bildungsprojekte in den Bildungsetappen Kindergarten, Grundschule, weiterführende Schulen, Hochschule, Berufsbildung und lebenslanges Lernen erhalten. Der „Gemeinsame Aktionsplan Bildung“ umfasst alle aktuellen Projekte im Rahmen des dritten strategischen Oberziels des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2014-2020 „Internationaler Bildungsstandort“.

Die Europaabgeordneten Dariusz Rosati und Christian Ehler (beide Fraktion der europäischen Volksparteien) zeigten sich überzeugt davon, dass Frankfurt & Słubice das Potenzial dazu haben, sich als internationaler Bildungsstandort zu profilieren, junge Leute aus Deutschland und Polen anzuziehen und neue Arbeitsplätze im Bildungsbereich zu schaffen. Sie boten an, uns als Modellregion zu unterstützen. Auch die Europaabgeordnete Ska Keller (Fraktion Die Grünen/Freie europäische Allianz) und der Referent der Abgeordneten Susanne Melior (Fraktion der progressiven Allianz der Sozialdemokraten) Henning Schüchner erklärten ihre Bereitschaft, unseren Gemeinsamen Aktionsplan Bildung zu unterstützen.

Die Abteilungsleiterin für Interreg der Generaldirektion Regionalpolitik der Europäischen Kommission Agnes Monfret bestätigte, dass unser Vorhaben innerhalb der Durchführungsverordnung für Gemeinsame Aktionspläne förderfähig ist. Die Auswahl der Ziele, Zielgruppen und konkreten Projekte wird insgesamt als sehr positiv

■ W Brukseli promowaliśmy Słubicko-Frankfurckie Miejsce Kształcenia

„Wspólny plan działania“ – „Joint Action Plan“ na rzecz Międzynarodowego Miejsca Kształcenia – Frankfurt nad Odrą & Słubice 2016-2020“ promował w Brukseli Sören Bollmann – kierownik Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji i referent ds. międzynarodowej współpracy Miasta Frankfurt nad Odrą, który na zaproszenie Ministra ds. Sprawiedliwości, Europy i Ochrony Konsumentów Brandenburgii dr Helmutha Markova, przebywał w dniach 16-26 listopada 2015 w Przedstawicielstwie Brandenburgii w Brukseli. Jako reprezentant Dwumiesta zabiegał o wsparcie naszych projektów na poziomie europejskim. Nowy instrument UE może przynieść Frankfurtowi nad Odrą, Gminie Słubice oraz Powiatowi Słubickiemu i ich 12 placówkom oświatowym fundusze w wysokości ok. 10 milionów euro, przyznawane przez Komisję Europejską na okres pięciu lat dla 25 projektów oświatowych w następujących etapach edukacyjnych: przedszkole, szkoła podstawowa, gimnazjum, szkoła wyższa, kształcenie zawodowe i ustawiczne. „Wspólny plan działania“ – „Joint Action Plan“ na rzecz rozwoju“ zawiera wszystkie aktualne projekty w ramach trzeciego celu nadrzędnego Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2014-2020 „Międzynarodowe miejsce kształcenia“.

Frankfurt & Słubice mają potencjał, aby stać się międzynarodowym miejscem kształcenia przyciągającym młodych ludzi zarówno z Polski jak i z Niemiec i tworzyć nowe miejsca pracy w sektorze edukacji, wyrazili przekonanie europosłowie Dariusz Rosati i Christian Ehler (obaj z Grupy Europejskiej Partii Ludowej). Zaproponowali nam – jako modelowemu regionowi – wsparcie. Swoje wsparcie wyraziła również europosłanka Ska Keller (Grupa Zielonych/Wolne Przymierze Europejskie) i referent europosłanki Susanne Melior (Grupa Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów) - Henning Schüchner.

Agnes Monfret – kierowniczka Oddziału Interreg Dyrekcji Generalnej ds. Polityki Regionalnej Komisji Europejskiej – potwierdziła, że nasz projekt kwalifikuje się w ramach rozporządzenia wykonawczego „wspólnego planu działania“ – „Joint Action Plan“. Wybór celów, grup docelowych oraz konkretnych projektów otrzymał pozytywną ocenę. Termin złożenia wniosku przewidziano na marzec 2016. Szczególnie interesującym faktem dla Dwumiesta Słubice i Frankfurt nad Odrą jest to, że byłibyśmy pierwszymi w całej Europie, którzy mają możliwość realizacji „wspólnego planu działania“ – „Joint

bewertet. Als Termin für die Antragstellung wird März 2016 anvisiert. Besonders interessant für die Doppelstadt Frankfurt (Oder) & Słubice: Wir wären die Ersten in ganz Europa, die einen Gemeinsamen Aktionsplan realisieren!

Weitere Aufenthalte in Brüssel sind im Zeitraum Januar bis März 2016 geplant. Dann besteht die Möglichkeit, auch Projekte der ersten beiden Oberziele des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans – Nachhaltige, grenzüberschreitende Stadtentwicklung sowie Gemeinsame wirtschaftliche Entwicklung – sowie Vorhaben im Bereich Städtepartnerschaften an geeigneter Stelle in Brüssel zu präsentieren.

■ Weiterbildungsveranstaltung zur Zweisprachigkeit in der Kita

Rund 30 Kita-Erzieher, Kita-Träger und Eltern nahmen am 25. November 2015 an der Weiterbildungsveranstaltung „Morgen gibt's makaron mit Soße.' Zweisprachigkeit in der Kita – Chance und Herausforderung für Kinder, Eltern und Erzieher“ in der Frankfurter Eurokita teil. Die Veranstaltung widmete sich den Möglichkeiten und Auswirkungen einer zweisprachigen Erziehung in der Kita. Thematisiert wurde außerdem, welche Bedeutung hierbei dem Polnischen als direkter Nachbarsprache zukommt und wie der Umgang mit bereits mehrsprachigen Kindern aussehen kann.

Den Vortrag hat Agnieszka Meise von der Europa-Universität Viadrina gehalten, die zum Thema „Nachbarsprache im Kindergarten“ forscht. Zur anschließenden Diskussion waren Experten eingeladen, die bereits ein solches Konzept in ihrer Kita umsetzen. Die Teilnehmer hatten die Möglichkeit, Praxisbeispiele kennen zu lernen und sich auszutauschen.

Die Veranstaltung haben das Frankfurt-Słubice Kooperationszentrum und die Sprachberaterinnen des Frankfurter Amtes für Jugend und Soziales organisiert.

Präsentation „Zweisprachigkeit in der Kita – Chance und Herausforderung“, Agnieszka Meise (PDF, 433 KB)

Action Plan“!

Kolejne spotkania odbędą się w I kwartale przyszłego roku. Będą okazje do prezentacji pozostałych projektów Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania, jak.; długotrwały, transgraniczny rozwój miejski oraz wspólny rozwój gospodarczy, a także projekty w obszarze partnerstwa miast.



■ Szkolenie nt. dwujęzyczności w przedszkolu

Dnia 25 listopada 2015 r. około 30 nauczycieli przedszkoli, przedstawicieli instytucji zarządzających przedszkolami oraz rodziców wzięło udział w szkoleniu nt. dwujęzyczności w przedszkolu oraz związanych z wychowaniem dwujęzycznym szans i wyzwań dla dzieci, rodziców, jak również dla nauczycieli. Szkolenie, które odbyło się we frankfurckim przedszkolu Eurokita obejmowało tematy takie jak możliwości i wpływy wychowania dwujęzycznego w przedszkolu. Mówiono też o znaczeniu jakie ma język polski jako język sąsiada oraz jak można wspierać już dwujęzyczne dzieci.

Wykład wygłosiła Agnieszka Meise z Uniwersytetu Europejskiego Viadrina, która prowadzi badania na temat nauki języka sąsiada w przedszkolach. Do udziału w dyskusji zaproszeni zostali eksperci, którzy w swoich placówkach realizują już koncepcję wychowania dwujęzycznego. Uczestnicy mieli sposobność wymiany doświadczeń oraz poglądów.

Spotkanie zorganizowało Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji wspólnie z Wydziałem ds. młodzieży i spraw socjalnych we Frankfurcie nad Odrą.

Prezentacja nt. dwujęzyczności w przedszkolu w języku niemieckim, Agnieszka Meise (PDF, 433 KB)



■ **Ukrainische Verwaltungsmitarbeiter informieren sich über Zusammenarbeit**

Am 16.09.2015 war eine 25-köpfige Gruppe ukrainischer Verwaltungsmitarbeiter im Rahmen eines Seminars der Europäischen Akademie Berlin zu Gast in der Doppelstadt. Der Leiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums Sören Bollmann empfing die Ukrainer im Frankfurter Rathaus und informierte sie über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Frankfurt (Oder) und Słubice. Von besonderem Interesse für die Gäste waren dabei die deutsch-polnischen Kooperationen bei Kulturprojekten, im ÖPNV und im Hinblick auf die Europa-Universität Viadrina. Zudem äußerten sie die Hoffnung, dass die Doppelstadt als Best-Practice-Modell für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Ukraine in der moldawisch-ukrainisch-rumänischen Grenzregion dienen kann.

■ **Doktoranden der Viadrina zu Gast beim Kooperationszentrum**

Am 09.10.2015 war eine 25-köpfige Gruppe von Doktoranden und Doktorandinnen der Europa-Universität Viadrina im Rahmen der Autumn School der Hochschule „Grenzgänger in Theorie & Praxis“ zu Gast im Rathaus Frankfurt (Oder). Der Leiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums Sören Bollmann empfing die Promovierenden und informierte sie über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Frankfurt (Oder) und Słubice. Von besonderem Interesse für die Gäste, die alle im Bereich der Transnationalität und Grenzüberschreitung promovieren, waren dabei vor allem konkrete Arbeitsabläufe in den beiden Stadtverwaltungen sowie die internationale Zusammenarbeit mit anderen Doppelstädten und Grenzregionen.

■ **Frankfurt-Słubicer Gruppe im Bundestag**

Frankfurter und Słubicer Stadtverordnete des Gemeinsamen Europäischen Integrationsausschusses sowie Verwaltungsmitarbeiter besuchten am 27. November 2015 den Deutschen Bundestag in Berlin. Auf dem Programm standen ein Plenarbesuch sowie ein Gespräch mit dem Co-Vorsitzenden der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe Thomas Nord, auf dessen Einladung der Besuch stattfand. Vorgestellt wurden u.a. geplante gemeinsame Projekte zwischen beiden Städten.

■ **Ukraińscy pracownicy administracyjni zainteresowani naszą transgraniczną współpracą**

W ramach seminarium Europejskiej Akademii Berlina, 25 pracowników administracyjnych z Ukrainy odwiedziło Dwumiaasto. Podczas spotkania we frankfurckim Ratuszu, w dniu 16 września 2015 r., kierownik S-FCK udzielił im informacji na temat naszej transgranicznej współpracy. Szczególnie interesująca dla gości była polsko-niemiecka współpraca w projektach kulturalnych, w projektach związanych z transportem publicznym i pod kątem Uniwersytetu Europejskiego Viadrina. Ukraińscy pracownicy administracyjni mają nadzieję, że Dwumiaasto posłuży jako przykład dobrych praktyk dla współpracy transgranicznej w Ukrainie w mołdawsko-ukraińsko-rumuńskim regionie przygranicznym.

■ **Doktoranci Uniwersytetu Europejskiego Viadrina odwiedzili Centrum Kooperacji**

W ramach Autumn School na temat „Przekraczanie granic w teorii & praktyce“ 25 doktorantów Uniwersytetu Europejskiego Viadrina, w dniu 9 października 2015 r. odwiedziło Ratusz we Frankfurcie nad Odrą. Wyczerpujących informacji na temat współpracy transgranicznej Dwumiaasta udzielił Sören Bollmann. Szczególnie interesujący dla gości piszących doktorat na temat transnarodowości i transgraniczności był przebieg pracy obu administracji miejskich oraz współpraca międzynarodowa z innymi dwumiaastami i regionami przygranicznymi.

■ **Słubicko-Frankfurcka grupa w Bundestagu**

Słubiccy i frankfurccy radni Wspólnej Komisji ds. Integracji Europejskiej oraz pracownicy obu administracji odwiedzili, w dniu 27 listopada 2015 r., siedzibę niemieckiego parlamentu - Bundestagu w Berlinie i wzięli udział w jego posiedzeniu. W programie wizyty było m.in. spotkanie z współprzewodniczącym Polsko-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej Thomasem Nordem, na którego zaproszenie odbył się wyjazd. Podczas spotkania przedstawione zostały zaplanowane w obu miastach wspólne projekty.



■ Lebendiger Adventskalender Frankfurt (Oder) – Słubice 2015

Im Rahmen des Lebendigen Adventskalenders feiern Frankfurt (Oder) und Słubice bereits zum vierten Mal gemeinsam den Advent. Am 1. Dezember 2015 eröffnete das deutsch-polnische Jugendorchester die Veranstaltungsreihe mit einem weihnachtlichen Konzert. Noch bis zum 24. Dezember wird jeden Tag ein weiteres Kalendertürchen geöffnet – in Frankfurt (Oder) und in Słubice. Die Besucher sind zu kulinarischen Workshops, Begegnungen oder Kulturveranstaltungen eingeladen. Der Lebendige Adventskalender ist auf vielfältige Nutzer ausgerichtet und hat das Ziel, Aktivitäten für alle Generationen zu organisieren. Den Lebendigen Adventskalender organisieren das Quartiersmanagement Frankfurt (Oder), die Gemeinde Słubice, die Wohnungswirtschaft Frankfurt (Oder), die Katholische Studentengemeinde „Parakletos“ in Słubice, die Europa-Universität Viadrina und die Stiftung für das Collegium Polonicum. Weitere Informationen und Programm unter

www.facebook.com/LebendigerAdventFFOSlubice

Iwona Karaban, Gemeinde Słubice

■ Aktywny Kalendarz Adwentowy Frankfurt (Oder) – Słubice 2015

W ramach Aktywnego Kalendarza Adwentowego już po raz czwarty Słubice i Frankfurt nad Odrą wspólniecelebrują Adwent. Uroczystość rozpoczęła się otwarciem pierwszego okienka w dniu 1 grudnia 2015 koncertem bożonarodzeniowym polsko-niemieckiej Orkiestry Młodzieżowej. Aż do dnia 24 grudnia w każdy dzień otwarte zostanie kolejne okienko Kalendarza – raz w Słubicach, raz we Frankfurcie nad Odrą. Na odwiedzających czekają różne atrakcje, m.in. warsztaty kulinarne, spotkania towarzyskie oraz wydarzenia kulturalne. Aktywny Kalendarz Adwentowy skierowany jest do różnorodnej grupy odbiorców i ma na celu zorganizowanie aktywności skierowanych dla wszystkich pokoleń. Wydarzenie organizują Quartiersmanagement Frankfurt (Oder), Gmina Słubice, Wohnungswirtschaft Frankfurt (Oder), Duszpasterstwo Akademickie „Parakletos“, Uniwersytet Europejski Viadrina i Fundacja na rzecz Collegium Polonicum. Więcej informacji i program Aktywnego Kalendarza Adwentowego na

www.facebook.com/LebendigerAdventFFOSlubice

Iwona Karaban, Gmina Słubice



■ Europatag 2016 – Veranstaltungen anmelden

Einrichtungen, die sich am kommenden Europatag mit einer eigenen Veranstaltung beteiligen wollen, können sich bis 20. Januar 2016 beim Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum anmelden.

Bereits zum sechsten Mal feiern Frankfurt (Oder) und Słubice 2016 gemeinsam den Europatag. Am 9. Mai 2016 können die Bürgerinnen und Bürger wieder Europa in der Doppelstadt erleben und sich mit der Europäischen Union auseinandersetzen. Der nächste Frankfurt-Słubicer Europatag findet unter dem Motto „Neue Ideen für Europa“ statt. Im Mittelpunkt stehen neue Ideen für das Zusammenleben in Europa und der Doppelstadt. Außerdem soll der Europatag im kommenden Jahr mit dem 25. Jubiläum des deutsch-polnischen Nachbarschaftsvertrags vom 17. Juni 1991 verbunden werden. Beim diesjährigen Europatag haben rund 2.500 Personen an 30 Veranstaltungen teilgenommen.

[Programm Europatag 2015](#)

■ Dzień Europy 2016 – zgłoszenie wydarzeń

Organizacje zainteresowane realizacją inicjatyw w ramach przyszłorocznego Dnia Europy mają jeszcze możliwość zgłoszenia uczestnictwa do dnia 20 stycznia 2016 w Słubicko-Frankfurckim Centrum Kooperacji.

Słubice i Frankfurt nad Odrą, w roku 2016 już po raz szósty wspólnie świętować będą Dzień Europy. Dnia 9 maja 2016 mieszkańcy po raz kolejny zmięrzają się z tematami dotyczącymi Unii Europejskiej i poznają Europę w Dwumieście. Kolejny Słubicko-Frankfurcki Dzień Europy odbędzie się pod hasłem „Nowe pomysły dla Europy”. Tematem przewodnim są nowe pomysły na wspólne życie w Europie i Dwumieście. Przyszłoroczne obchody chcemy połączyć z jubileuszem 25-lecia podpisania polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie z dnia 17 czerwca 1991. W tegorocznym Dniu Europy wzięło udział około 2.500 osób w 30 wydarzeniach.

[Program Dnia Europy 2015](#)

9. maja Frankfurt (Oder) · Słubice
9. Mai EUROPATAG
DZIEŃ EUROPY

Weitere Informationen |
Więcej informacji:

Katrin.becker@frankfurt-slubice.eu

Tel. +49 335 606985-11

joanna.pyrgiel@frankfurt-slubice.eu

Tel. +48 95 737 2064

■ Reden über die Doppelstadt

In dieser Ausgabe veröffentlichen wir Auszüge aus Unterstützerbriefen für eine deutsch-polnische, bilinguale Grundschule in Frankfurt (Oder). Zum Verfassen der Unterstützerbriefe hat der Deutsch-Polnische Bürgerverein für Frankfurt (Oder) und Słubice e.V. „Unsere Mias-to - Nasze Stadt“ aufgerufen und uns die bereits eingegangenen Briefe zum Abdruck zur Verfügung gestellt:

„Bilingualität ist die Voraussetzung für unsere Kinder ihre Zukunft frei selbstbestimmen zu können. Wie und wo sie lernen oder später eventuell studieren. Die Sprache ist der Schlüssel zu zwei unterschiedlichen Kulturen – kurzum das Kapital das wir unseren Kindern mit auf den Weg geben können.“

Karolina und Ralf Knochenmuß

„Die Nähe zur polnischen Grenze ist es, die mich nach Frankfurt geführt hat. Ich habe mich für diese Stadt entschieden, da ich hier gleichzeitig in Polen und in Deutschland studieren konnte. Es ist ein Geschenk, so unmittelbar am polnischen Sprachraum zu leben, da man die Chance hat, die polnische Sprache täglich zu hören und zu nutzen. Für meine Tochter, Jahrgang 2012, wünsche ich mir, dass sie frühestmöglich die Vorzüge des Lebens in der Grenzregion erleben kann. Dazu gehört auch, dass Polnisch für sie bereits in der Grundschule Lehrsprache wird – auch und gerade weil sie kein bilinguales Elternhaus hat.“

Elise Uhlig

„In unserem heutigen vielsprachigen Europa sollten wir aus unserer geografischen Lage am Schnittpunkt zweier Sprachen und Kulturen das Beste machen und unseren Kindern die Möglichkeit einer zweisprachigen Schulbildung ermöglichen. Nur an wenigen Orten ist dies einfacher zu verwirklichen als bei uns.“

Wioletta und Jan Musekamp

„Eine bilinguale Schule ist letztendlich ein politisches Symbol. Ein Symbol der guten Nachbarschaft und – in unserem deutsch-polnischen Fall – einer Partnerschaft der asymmetrischen Partner, eines mächtigen Landes und eines Landes, welches nur einen Bruchteil des Potentials des Partners hat. Solche funktionierende Partnerschaften sind in der heutigen Welt bitternotwendig, gar eine Voraussetzung dafür, dass die Welt wei-

■ Wypowiedzi o Dwumieście

W tym numerze publikujemy fragmenty listów popierających pomysł powstania polsko-niemieckiej dwujęzycznej szkoły podstawowej we Frankfurcie nad Odrą. Pomysłodawcą pisania listów było polsko-niemieckie Stowarzyszenie Obywatelskie dla Słubic i Frankfurtu „Unsere Mias-to - Nasze Stadt“, które też wyraziło zgodę na ich udostępnienie:

„Dwujęzyczność jest niezbędna dla naszych dzieci, aby miały możliwość samodzielnego wyboru swojej przyszłości. Jak i gdzie mogłyby się uczyć i później studiować. Język jest kluczem do dwóch różnych kultur – w skrócie jest on darem, który możemy ofiarować naszym dzieciom na ich drodze życia.“

Karolina i Ralf Knochenmuß

„Bliskość do polskiej granicy jest powodem, dla którego przybyłam do Frankfurtu. Zdecydowałam się na to miasto z tego względu, że mogę tu jednocześnie studiować w Polsce i w Niemczech. Posiadanie możliwości życia bezpośrednio przy granicy oraz szansy codziennego słyszenia i używania języka polskiego jest darem. Dla mojej córki, rocznik 2012, życzę sobie, aby jak najrybciej miała możliwość doświadczenia życia w regionie przygranicznym. Oznacza to również, aby już w szkole podstawowej uczyła się w języku polskim – również dlatego, że nie posiada dwujęzycznego domu rodzinnego.“

Elise Uhlig

„W naszej dzisiejszej wielojęzycznej Europie powinniśmy zrobić co najlepsze, szczególnie ze względu na nasze położenie geograficzne na skrzyżowaniu dwóch języków oraz kultur i umożliwić naszym dzieciom nauczanie dwujęzyczne. Tylko w niektórych miejscach jest to łatwiejsze do realizacji niż u nas.“

Wioletta i Jan Musekamp

„Szkoła dwujęzyczna stanowi ostatecznie symbol polityczny. Symbol dobrego sąsiedztwa oraz – w naszym polsko-niemieckim przypadku – partnerstwa asymetrycznych partnerów, potężnego kraju oraz kraju, który posiada tylko część potencjału partnera. Tak funkcjonujące partnerstwa są w dzisiejszym świecie bardzo potrzebne, są również warunkiem na to, że świat może nadal spokojnie istnieć.“

dr Krzysztof Wojciechowski, mieszkaniec Frankfurtu, filozof, dyrektor Collegium Polonicum



ter friedlich existieren kann.“

Dr. Krzysztof Wojciechowski, Frankfurter, Philosoph, Direktor des Collegium Polonicum in Słubice, einer gemeinsamen Einrichtung der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) und der Adam-Mickiewicz-Universität Poznań

„Schließlich würde eine deutsch-polnische bilinguale Grundschule unser Doppelstadt sehr gut zu Gesicht stehen, in der Frankfurt und Słubice bereits in vielen Bereichen eng und hervorragend miteinander zusammenarbeiten, in deren Kitas und weiterführenden Schulen jeweils auch Deutsch und Polnisch gesprochen bzw. gelehrt und gelernt wird und in der es eine international ausgerichtete Universität gibt, die auf Słubicer Seite zusammen mit der Poznaner Universität eine internationale Fakultät errichten möchte.“

Aleksandra Kubicka und Philipp Kubicki

„Bereits im deutsch-polnischen Nachbarschaftsvertrag von 1991 [...] heißt es in Artikel 25 zur Zusammenarbeit in der Bildung: „Dabei wird auch die Gründung von Schulen angestrebt, in denen in beiden Sprachen unterrichtet wird.“ (Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit). Es ist erstaunlich, dass knapp 25 Jahre später keine bilinguale Grundschule im Land Brandenburg existiert. Weiterführende Schulen mit einem bilingualen Unterrichtsangebot, wie etwa das Frankfurter Karl-Liebknecht-Gymnasium, sind jedoch schon längst etabliert.“

Deutsch-Polnische Gesellschaft Brandenburg

„Als öffentliche Einrichtung befördert eine solche Schule das gesamte Image der Region und die Wahrnehmung des Landes Brandenburg als offenen internationalen Standort mit einer ausgeprägten Kompetenz für Polen. Es steigert die Attraktivität für Fach- und Führungskräfte aus Polen, aber auch wiederum für Unternehmen, welche dabei sind, den Standort Deutschland als potenziellen Markt für sich in Betracht zu ziehen.“

Irina und Przemysław Kania

„Der traditionelle Fremdsprachenunterricht ist mit der Vorbereitung unserer Schüler auf diese mehrsprachige Welt überfordert. Es müssen neue Ideen und Konzepte entstehen, die die Sprachkompetenz unserer Jugend auf ein wettbewerbsfähiges Niveau bringt. Dazu bietet die deutsch-polnische Grenzregion Bildungschan-

w in Słubicach, wspólnej placówki Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą oraz Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

„Polsko-niemiecka dwujęzyczna szkoła podstawowa jest właściwym rozwiązaniem dla naszego Dwumiasta. Frankfurt i Słubice współpracują ze sobą w wielu dziedzinach, w przedszkolach i szkołach mówi się, naucza się oraz uczy się w języku niemieckim i polskim. Posiadamy uniwersytet o charakterze międzynarodowym, który to po stronie słubickiej wspólnie z Uniwersytetem w Poznaniu planuje utworzenie międzynarodowego wydziału.“

Aleksandra Kubicka i Philipp Kubicki

„Już w polsko-niemieckim traktacie o dobrym sąsiedztwie z 1991 [...] jest napisane w artykule 25 o współpracy w dziedzinie edukacji: „W tym przypadku dąży się do zakładania szkół, w których lekcje będą prowadzone w odbydwu językach.“ (Traktat między Republiką Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy).

Zadziwiający jest fakt, że prawie 25 lat później w Brandenburgii nie ma żadnej dwujęzycznej szkoły podstawowej. Szkoły ponadpodstawowe z dwujęzyczną ofertą nauczania istnieją jednak już długo, jak np. Karl-Liebknecht-Gymnasium we Frankfurcie nad Odrą.“

Towarzystwo Polsko-Niemieckie w Brandenburgii

„Jako instytucja publiczna taka szkoła promuje całościowy wizerunek regionu oraz postrzeganie Brandenburgii jako otwartego i międzynarodowego kraju związkowego, wyraźnie ukierunkowanego na Polskę. To zwiększa atrakcyjność dla specjalistów i przedstawicieli kadry kierowniczej z Polski, ale również dla firm, które postrzegają Niemcy jako potencjalny rynek pracy dla siebie.“

Irina i Przemysław Kania

„Tradycyjna lekcja języka obcego nie jest w stanie przygotować naszych uczniów do życia w wielojęzycznym świecie. Powinny powstać nowe pomysły i koncepcje, które będą w stanie podnieść kompetencje językową naszej młodzieży do poziomu konkurencyjnego. W tym celu polsko-niemiecki region przygraniczny oferuje możliwości edukacyjne, na które nie możemy natknąć się w innych częściach Europy. Nasze dzieci mają możliwość nauczyć się języka obcego (niemieckiego lub pols-



cen, die in anderen Gegenden Europas nicht so leicht zu finden sind. Unsere Kinder können eine Fremdsprache (Deutsch bzw. Polnisch) unter idealen, authentischen Bedingungen lernen und gleich anwenden. Diese Möglichkeit des Lernens unter natürlichen Bedingungen ist, wie wir es aus der Forschung zum Zweitspracherwerb und der Neurophysiologie wissen, eine ideale Grundlage für die Entwicklung anderer kognitiver Fähigkeiten und vor allen Dingen für das Lernen weiterer Fremdsprachen.“ Dr. Thomas Vogel, Sprachwissenschaftler, Leiter des Sprachenzentrums der Europa-Universität Viadrina, Vorstandsmitglied Europäisches Zentrum für Angewandte Mehrsprachigkeit, Mitglied des Expertenbeirats „Frühe nachbarsprachige Bildung“ der Staatsministerin für Kultus des Freistaates Sachsen

kiego) w idealnych, autentycznych warunkach i mogą go od razu używać. Ta możliwość nauki w warunkach naturalnych – jak wiemy z badań na temat poznawania drugiego języka i neurofizjologii – jest idealną podstawą do rozwoju innych procesów poznawczych, a przede wszystkim do nauki innych języków obcych.“

dr Thomas Vogel, językoznawca, kierownik Centrum Językowego Uniwersytetu Europejskiego Viadrina, członek zarządu Europejskiego Centrum Wielojęzyczności, członek rady ekspertów „Wczesna edukacja języka sąsiada“ Ministra Stanu ds. Edukacji Wolnego Kraju Saksonii



■ Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

Nicht namentlich gekennzeichnete Texte sind Beiträge des Teams des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums. Die Fotos wurden von den jeweiligen Einrichtungen zur Veröffentlichung in diesem Newsletter zur Verfügung gestellt oder stammen vom Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.

■ Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrotną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

Teksty nie podpisane nazwiskami są artykułami zespołu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji. Zdjęcia zostały udostępnione przez instytucje wymienione w newsletterze lub przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.





Selbst bestimmen. Selbst gestalten.

Für den Erhalt der Kreisfreiheit unserer Stadt Frankfurt (Oder)

